

СКАЗКА: ТЕРЬЕ ХЕНК

РУССКИЙ ПЕРЕВОД: ЕКАТЕРИНА БАТРАКОВА

АНГЛИЙСКИЙ ПЕРЕВОД: ЭЖЕ М. ХЕНК

Кто это чувство?

Злость.
Злость как незваный гость.
Она влезает в комнату, как огромная сороконожка.
Она не оставляет в покое.
Она только давит и спирает дыхание.
Злость отвратительно ужасна и удушающа.
Волна злости бьёт по голове,
накаляя всё вокруг.
Пузырьки злости лопаются – и обвинения начинают отравлять настроение.
Сила злости может разбудить Печаль.
Печаль – это дождь, тонкими пальцами размывающий землю.
В печали скребется Разочарование.
Разочарование – как хитрая кошка – ловит мышь по имени Ожидание.
Поймает – и Ожидание становится Разочарованием.
Темно и тяжело.
Из тяжести этой пробивается росточек с новыми возможностями.
Новое начало. Чистый лист.
Что не забыто – то возвращается.
Если до него дотронуться, оно поменяет форму.
Шаг за шагом. Время идёт.
Пейзажи эмоций постепенно блекнут.
Злоба – сестра Злости – ищет где бы тихонько позлиться.
Злоба как назойливая муха.
Очень бы хотелось от нее избавиться, но она хорошо прячется.
А что если выйти из себя и отпустить чувства?
Что-то вполне может остаться.
А что-то выйдет. Пускай выходит. Тихо и без злости.

Who is this feeling?

Anger.
Anger is like an uninvited guest.
He storms into the room like a huge centipede.
Anger doesn't stop bothering you.
He continues pressing until you suffocate.
Anger is awfully ugly and smothering.
Anger waves clash over your head into a flock
that affects others as well.
Anger bubbles are boiling and accusations are poisoning your senses.
The power of Anger can be muffled by Sadness.
Sadness is rain whose fingers slide themselves through the soil.
Inside Sadness lurks Disappointment.
Disappointment is as a graceful cat.
She catches the mouse hiding inside you. The mouse named Expectation.
Expectation then becomes Disappointment.
Black Concern.
Inside Concern there is a plant bubbling with new opportunities.
A new beginning. A blank slate.
That which is not forgotten comes back.
When touched closely it changes shape.
Gradually, step by step the emotional landscapes escape
from the pendulum of time.
Anger's brother Grudge is looking for a place to silently fume.
Grudge is like a bothersome fly.
You want to get rid of him badly but he can hide himself.
What if we stepped outside of ourselves and let the feelings go?
It might easily happen that something remains.
And something wants to come out.
Let it come then. Quietly and without Anger.